



Совет Безопасности

Пятьдесят восьмой год

4868-е заседание

Четверг, 20 ноября 2003 года, 16 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Гашпар Мартинш (Ангола)

Члены:

Болгария	г-н Райчев
Камерун	г-н Банум
Чили	г-н Муньюс
Китай	г-н Ван Гуаня
Франция	г-н де ла Саблиер
Германия	г-н Плойгер
Гвинея	г-н Бубакар Диалло
Мексика	г-н Агилар Синсер
Пакистан	г-н Акрам
Российская Федерация	г-н Лавров
Испания	г-н Ойярсун
Сирийская Арабская Республика	г-н Мекдад
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Эмир Джоунз Парри
Соединенные Штаты Америки	г-н Негропonte

Повестка дня

Ситуация в отношениях между Ираком и Кувейтом

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



Заседание открывается в 17 ч. 10 м.

Напутственные слова в адрес Постоянного представителя Мексики при Организации Объединенных Наций г-на Адольфо Агилара Синсера

Председатель (*говорит по-английски*): Насколько я понимаю, это последнее заседание Совета Безопасности, в работе которого принимает участие наш коллега Постоянный представитель Мексики при Организации Объединенных Наций посол Адольфо Агилар Синсер. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы от имени членов Совета выразить признательность послу Адольфо Агилару Синсеру за вклад, который он внес в работу Совета, и особенно в деятельность Комитета по санкциям по Сьерра-Леоне.

В качестве члена Совета он проявил себя как человек, который стремился к усилению роли Организации Объединенных Наций в постконфликтных ситуациях. В апреле текущего года благодаря его усилиям этого вопрос стал главной темой итогового заседания, проведенного по окончании срока его пребывания на посту Председателя Совета. В результате этих усилий в Совете состоялось конструктивное обсуждение вопроса о важности восстановления обстановки безопасности, правопорядка, обеспечения защиты прав человека, институционального строительства и социально-экономической реконструкции в государствах, переживших конфликт.

На посту Председателя Комитета по санкциям по Сьерра-Леоне он не только прилагал энергичные усилия по выполнению мандата Комитета, но и сыграл ведущую роль в том, чтобы Совет Безопасности занял всеобъемлющую позицию в отношении Либерии. Он также сыграл важную руководящую роль в работе миссии Совета Безопасности в Гвинее-Бисау, которая получила высокую оценку со стороны всех его коллег.

Прощаясь с послом Агиларом Синсером я хотел бы от имени членов Совета пожелать ему всяческих успехов в его будущих начинаниях.

Г-н Агилар Синсер (Мексика) (*говорит по-испански*): Мне была оказана огромная честь выполнять функции Постоянного представителя моей страны в Совете Безопасности, наделенного большой ответственностью.

Совет Безопасности — это орган, который, действуя от имени Организации Объединенных Наций и на основе Устава Организации Объединенных Наций, принимает самые важные решения, касающиеся поддержания международного мира и безопасности. По мнению Мексики и моей делегации, Совет Безопасности является и должен быть органом, определяющим коллективные интересы всех государств, и это именно тот орган, который должен принимать меры для поддержания действенности международного права.

Я хотел бы выразить мою личную признательность Вас, г-н Председатель, и всем членам Совета Безопасности, с которыми я работал почти два года над решением многих задач, которые мы, собравшись здесь вместе, обсуждали и в большинстве случаев согласовывали. В течение этих двух лет нам удалось укрепить Совет Безопасности.

Я хотел бы также выразить благодарность делегациям всех государств-членов в Совете Безопасности, с которыми нам довелось работать. Прежде всего мы хотели бы выразить благодарность Генеральному секретарю нашей Организации, который является нашим светочем. Мы благодарим его за то, что он своим руководством вдохновляет нас на дальнейшую работу. Мы поддерживаем Организацию Объединенных Наций, и мы любим приходить сюда. Я хотел бы также поблагодарить Джозефа Стефанидеса, Норму Чань, Алека Мартиновича, Шолу Омореджие, Троя Сетьявана, но я, конечно, не могу упомянуть всех. Я хотел бы поблагодарить каждого, с кем мы работали ежедневно и в течение двух периодов, когда Мексика председательствовал в Совете.

Особенно хотелось бы поблагодарить устных переводчиков, а также тех, кто расшифровывал наши иероглифы так часто и кто помогал членам Совета выражать наши мнения здесь, в этом зале, и понимать друг друга здесь, а также в ходе неофициальных заседаний.

Мы благодарим также группу охраны Организации Объединенных Наций. Я хотел бы официально заявить Рокки, что мексиканский кофе по-прежнему будут пить в Совете Безопасности и тогда, когда меня здесь не будет.

За два года моей работы в Организации Объединенных Наций я накопил очень полезный опыт. Как и многие другие делегаты, первое, что я усвоил,

когда начал работать в Организации Объединенных Наций, — это то, как критиковать ее. Второе, чему мы учимся, — это защищать и беречь ее. Третье, чему мы учимся, — это уметь ценить ее. Организация Объединенных Наций действительно является абсолютно необходимой организацией, которая объединяет не только государства-члены, но также и всех граждан мира, которые должны воспринимать себя как составные частички этой Организации.

Мы, граждане мира, должны быть защитниками Организации Объединенных Наций и должны обеспечить продолжение ее деятельности в гражданском обществе. Мексика — это страна, приверженная многостороннему подходу и Организации Объединенных Наций, и она и в дальнейшем будет проявлять такую же волю и такую же решимость, с которыми я старался представлять свою страну.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Агилара Синсера и хочу сказать, что все мы разделяем его чувства.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в отношениях между Ираком и Кувейтом

Председатель (*говорит по-английски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит свое заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе своих состоявшихся ранее консультаций. Я приветствую Генерального секретаря Кофи Аннана, присутствующего на нашем заседании, и предоставляю ему слово.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Поскольку это последний раз, когда я буду выступать в этом зале в присутствии моего друга — посла Мексики Агилара Синсера, — позвольте мне сказать, как мы будем сожалеть о его отсутствии, вспоминать о его остроумии, чувстве юмора, независимости и неизменном стремлении к справедливости. Он внес свой вклад в нашу работу, и я с радостью узнал, что, хотя он покидает нас, покидает ООН и Совет Безопасности, Организация Объединенных Наций по-прежнему останется с ним, и он будет одним из послов и будет говорить о важной и незаменимой роли нашей Организации. Мы будем помнить о Вас, г-н Посол, и Вы можете

быть уверены в том, что Ваши усилия не были напрасными и Вы внесли достойный вклад.

Сегодня Совет собрался для того, чтобы отметить завершение выполнения одной из самых крупных, сложных и необычных задач, которые когда-либо поручались Секретариату, — единственная гуманитарная программа за всю историю, которая целиком финансировалась из ресурсов, принадлежащих той стране, которой эта программа должна была помогать.

Мандат, который вы нам дали для того, чтобы мы временно стали управлять нефтяным экспортом Ирака и использовать доходы для осуществления гуманитарной программы, является беспрецедентным в истории ООН. Эта задача стала следствием санкций, введенных в отношении Ирака также этим Советом после вторжения в Кувейт и его оккупации в августе 1990 года. В то время лишь немногие из нас могли предвидеть, что эти санкции будут действовать в течение почти 13 лет и что они нанесут огромный ущерб здоровью и питанию миллионов ни в чем не повинных людей, в первую очередь самых уязвимых.

Уже в 1991 году, учитывая растущую озабоченность в связи с гуманитарной ситуацией в стране, ООН предложила меры для того, чтобы разрешить Ираку продавать ограниченное количество нефти в целях удовлетворения потребностей народа. Правительство Ирака отклоняло эти предложения, которые содержались в резолюциях 706 (1999) и 712 (1999) Совета Безопасности. К 1995 году в результате того, что дверь, ведущая к экспорту и импорту, закрылась, вся сфера основных услуг в Ираке — от производства электроэнергии до работы больниц и учебных заведений — пришла в упадок. И тем не менее не было никаких признаков того, что Ирак в скором времени будет полностью выполнять условия, которые установил Совет в качестве критерия отмены санкций.

В апреле 1995 года, справедливо сочтя, что ни в чем не повинные иракцы должны быть по возможности ограждены от последствий нежелания их правительства выполнить поставленные условия, Совет принял резолюцию 986 (1995) об учреждении программы «Нефть в обмен на продовольствие». Только в мае 1996 года правительство Ирака согласилось подписать меморандум о взаимопонимании.

Первая партия иракской нефти в рамках программы «Нефть в обмен на продовольствие» была экспортирована в декабре 1996 года, а в марте 1997 года поступили первые партии продовольствия. В соответствии с этой программой Генеральный секретарь должен был следить за продажей иракской нефти и за расходованием вырученных средств в интересах конкретных групп и предоставления услуг иракскому народу.

В течение семи лет программа «Нефть в обмен на продовольствие» должна была решить почти невозможных круг задач, используя для этих целей примерно 46 млрд. долл. США, полученных в результате экспорта иракской нефти, на благо иракского народа. В рамках этой программы девять различных учреждений, программ и фондов ООН разрабатывали и осуществляли гуманитарные операции в Ираке, удовлетворяя потребности гражданского населения примерно в 24 экономических и социальных секторах.

В течение этих семи лет в рамках программы поставлялись продовольственные пайки для того, чтобы накормить все 27 млн. жителей Ирака. В результате уровень недоедания в среде иракских детей снижен на 50 процентов, общенациональные кампании по вакцинации снизили детскую смертность от предупреждаемых заболеваний, и на сегодняшний день на протяжении почти трех лет не зарегистрировано ни одного случая полиомиелита в Ираке. Случаи аварийного отключения электроснабжения в Багдаде стали реже даже в периоды наибольшей нагрузки в летние месяцы. Более доступной для личного потребления стала чистая питьевая вода. А также Программа позволила переполненным школам по всей стране проводить занятия в две, а не в три смены.

Позвольте мне подчеркнуть, что основная масса всей проделанной в Ираке в рамках Программы «нефть в обмен на продовольствие» работы выполнялась иракскими гражданами, работавшими на Организацию Объединенных Наций. Мне хотелось бы выразить свое восхищение компетентностью, лояльностью и самоотверженностью наших сотрудников, набранных на местной основе, многие из которых подвергались серьезным опасностям при выполнении этой Программы, и поблагодарить их. Много сотрудников погибло, и я воздаю им особую честь.

Позвольте мне также воздать должное работавшему в рамках Программы международному персоналу, и особенно ее Директору-исполнителю Бенону Севану. На службе Организации в этом качестве, равно как на многих предыдущих постах он выполнял функции, выходящие далеко за пределы его прямых обязанностей.

Завтра в полночь в соответствии с резолюциями Совета Безопасности мы передаем Коалиционной временной администрации все эти обязанности вместе с оставшимися фондами и активами, варьирующимися от школ до электростанций наряду с продовольствием, медикаментами и другими предметами первой необходимости на общую сумму около 8,2 млрд. долл. США.

Фактически поставки этих товаров будут еще долго продолжаться в будущем году. Любые неизрасходованные или нераспределенные средства по завершении программы будут переведены в Фонд развития Ирака.

Я с радостью сообщаю, что Коалиционная временная администрация принимает меры по переводу большей части из числа 2500 иракцев, работавших на Организацию Объединенных Наций в трех северных мухафазах, на должности в местном правительстве. Я надеюсь, что к их коллегам, несущим службу в центре и на юге Ирака, число которых в общей сложности превышает 800 человек, отнесутся аналогичным образом.

Мы гордимся тем, что добились упорядоченной и своевременной передачи столь обширной и дорогостоящей Программы, несмотря на нынешнее отсутствие в Ираке условий безопасности и разрушительный взрыв бомбы в нашей штаб-квартире. Все мы в Организации Объединенных Наций, особенно после жестокого убийства людей 19 августа и нанесенных тогда увечий — причем это касается не только нашего международного персонала, но также и наших сотрудников, набранных на местной основе, — все мы теперь ощущаем тесную связь со страданиями, которые изо дня в день приходится переносить иракцам. Мы закрываем Программу «нефть в обмен на продовольствие», однако мы не теряем решимости и впредь помогать многострадальному иракскому народу всеми имеющимися в нашем распоряжении способами и средствами, и мы преисполнены готовности выполнять любые другие возложенные вами на нас мандаты.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его заявление

В результате проведенных членами Совета Безопасности консультаций я был уполномочен от имени Совета сделать следующее заявление:

«Совет Безопасности заслушал заявление Генерального секретаря и обсудил краткое сообщение Директора-исполнителя Программы по Ираку относительно прекращения 21 ноября 2003 года гуманитарной программы Организации Объединенных Наций для Ирака (Программа) и передачи ответственности за управление любыми незавершенными мероприятиями по этой Программе Коалиционной временной администрации в Ираке в соответствии с резолюцией 1483 (2003) Совета Безопасности.

Совет Безопасности подчеркивает исключительно важную роль Программы в предоставлении гуманитарной помощи народу Ирака в условиях режима санкций, введенных Советом Безопасности в отношении предыдущего правительства Ирака. Стоимость гуманитарных грузов, доставленных в Ирак в рамках этой уникальной программы в период с декабря 1996 года по март 2003 года, составила около 30 млрд. долл. США. Эти поставки позволили обеспечить иракский народ самыми необходимыми продовольственными товарами и медикаментами, а также предоставить различное оборудование и материалы для ключевых секторов иракской экономики. Закупки в рамках Программы будут в течение нескольких предстоящих месяцев играть ключевую роль в экономическом восстановлении Ирака путем обеспечения его жизненно необходимыми товарами на сумму свыше 6 млрд. долл. США.

Совет Безопасности выражает свою глубокую признательность Генеральному секретарю, Управлению Программы по Ираку, персоналу Организации Объединенных Наций, работавшему на местах в Ираке, и всем другим участвующим учреждениям и структурам Организации Объединенных Наций, а также Председателю и членам Комитета, учрежденного резолюцией 661, за их целенаправленные усилия по осуществлению Программы с момента ее учреждения, а также в порядке осу-

ществления резолюции 1483 (2003). Он высоко оценивает их преданность делу и профессионализм.

Совет Безопасности подчеркивает необходимость продолжения международных усилий по экономическому восстановлению Ирака и в этой связи с удовлетворением принимает к сведению заявления представителей Соединенных Штатов и Соединенного Королевства о мерах, которые намерена предпринять Коалиционная временная администрация в целях сохранения механизмов производства выплат и осуществления поставок согласно Программе.

Совет Безопасности признает важную роль Организации Объединенных Наций в деле координации прекращения Программы, включая перечисление в ближайшее возможное время всех излишков средств на целевых депозитных счетах в Фонд развития Ирака.

Совет Безопасности напоминает о жизненно важной роли, которая предусмотрена в резолюциях 1483 (2003), 1500 (2003) и 1511 (2003) для выполнения Организацией Объединенных Наций, насколько это позволят обстоятельства, в частности, в областях гуманитарной помощи, содействия экономическому восстановлению и реконструкции».

Данное заявление будет опубликовано в качестве документа Совета Безопасности под условным обозначением S/PRST/2003/24.

На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 30 м.